# Meine Präsentation zum Thema XY[[1]](#footnote-2) : Kriterien für die Bewertung von teilweise übersetzten oder maschinell erstellten Texten

Diese beiden Raster sind dazu gedacht, um a) sich selbst zu beurteilen und b) sich von der Lehrperson zu diesen beiden Zeitpunkten beurteilen zu lassen:

|  |  |
| --- | --- |
| Ein Bild, das Spielzeug enthält.  Automatisch generierte Beschreibung  **TEIL 1:** Ihre mündliche Präsentation vor der Klasse oder in Audio- oder Videoform. | Ein Bild, das Text, Tisch, Esstisch enthält.  Automatisch generierte Beschreibung  **TEIL 2:** Ihr mündliches Gespräch mit der Lehrkraft. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **TEIL 1: MÜNDLICHE PRÄSENTATION** | | |
| *AUTHENTICITY* | *Ich identifiziere mich mit dem, was ich sage, und das Publikum zweifelt nicht daran, dass ich meine eigenen Gedanken ausdrücke:*  ● völlig  ● zum grössten Teil  ● teilweise  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *ANGEMESSENHEIT IN BEZUG AUF DIE SITUATION\*.* | *Die Sprache, die ich verwende, um meine Gedanken auszudrücken, ist für eine Präsentation geeignet (das Register ist formell, die Sätze sind nicht zu komplex, um mündlich verstanden zu werden, die Länge und der Umfang der Präsentation entsprechen den Vorgaben usw.):*  ● völlig  ● zum grössten Teil  ● teilweise  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *ANGEMESSENHEIT IN BEZUG AUF DIE ZIELGRUPPE\*\** | *Die Sprache, die ich verwende, um meine Gedanken auszudrücken, wird von der Zielgruppe (z. B. den Schülerinnen und Schülern in meiner Klasse und der Lehrkraft) verstanden:*  ● völlig  ● zum grössten Teil  ● teilweise  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *MEDIENNUTZUNG* | *Die Medien, die ich verwende, fördern das Verständnis:*  ● völlig  ● zum grössten Teil  ● teilweise  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *STRUKTUR* | *Ich führe in das Thema ein, gliedere meinen Bericht ~~in mehrere Teile~~ und schliesse mit einer zusammenfassenden Schlussfolgerung:*  ● völlig  ● sehr gut  ● gut  ● nur teilweise | 3  2  1  0 |
| *KOHESION* | *Die Textteile sind gut miteinander verbunden und der gewählte Stil wird durch den ganzen Text hindurch beibehalten:*  ● völlig  ● fast immer  ● teilweise  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *RETORIQUE* | *Ich kann die Aufmerksamkeit des Publikums aufrechterhalten (z. B. durch Originalität, Überraschungen, Cliffhanger, Fragen an das Publikum, freies Vortragen, ohne abzulesen usw.):*  ● völlig  ● fast immer  ● teilweise  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *PRONONATION* | *Meine Aussprache von Wörtern und Sätzen...*  ● ist perfekt (ich habe mit Text-to-Speech-Programmen geübt)  ● ist weitgehend korrekt und weist kleinere Mängel auf  ● zeichnet sich durch mehrere Unvollkommenheiten aus  ● zeichnet sich durch zahlreiche Unvollkommenheiten aus | 3  2  1  0 |
| *VOCABULAR* | *Ich verwende ein Vokabular*  ● präzise und kontextbezogen, mit einigen schwer vermeidbaren Mängeln\*\*\*  ● manchmal unangemessen und wiederholend, mit einigen leicht vermeidbaren Mängeln  ● manchmal unangemessen und repetitiv, mit mehreren leicht vermeidbaren Mängeln  ● meist unangemessen oder wiederholend, mit leicht vermeidbaren Mängeln | 3  2  1  0 |
| *GRAMMATIK UND RECHTSCHREIBUNG* | *Ich mache…*  ● keine oder wenige schwer vermeidbare Fehler\*\*\*  ● wenige leicht vermeidbare Fehler  ● einige leicht vermeidbare Fehler  ● zu viele leicht vermeidbare Fehler | 3  2  1  0 |
|  | *INSGESAMT: \_\_\_\_\_\_\_ / 30 PUNKTE*  ***NOTE DER PRÄSENTATION: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ PUNKTE: 5 = \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*** | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **TEIL 2: DISKUSSION NACH DER PRÄSENTATION** | | |
| *VERSTEHEN* | *Ich zeige, dass ich mein Thema verstehe und verständlich machen kann:*  ● völlig  ● zum grössten Teil  ● teilweise  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *ANALYSE* | *Ich zeige, dass ich mein Thema analysieren kann:*  ● völlig  ● zum grössten Teil  ● teilweise  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *INTERPRETATION / ÜBERTRAGUNG* | *Ich zeige, dass ich Schlussfolgerungen ziehen kann, dass ich mein Wissen auf andere Bereiche übertragen kann:*  ● völlig  ● zum grössten Teil  ● teilweise  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *FLUENCE* | *Ich spreche fliessend*  ● völlig  ● gut  ● teilweise  ● wenig | 3  2  1  0 |
| *INTERAKTION* | *Ich kann den Dialog aufrechterhalten, um Klärung bitten, flexibel reagieren und die Bedürfnisse der anderen Person verstehen*  ● völlig  ● sehr gut  ● diskret  ● wenig oder gar nicht | 3  2  1  0 |
| *TEILNAHME* | *Ich zeige und erkläre meine Überzeugungen, mein Interesse und mein Engagement auf überzeugende und verständliche Weise*  ● immer  ● häufig  ● wenig  ● gar nicht | 3  2  1  0 |
| *WORTSCHATZ* | *Mein Wortschatz ist*  ● präzise und vielfältig  ● angemessen, mit einigen Mängeln  ● arm und repetitiv  ● begrenzt | 3  2  1  0 |
| *GRAMMATIK* | *Grammatik – ich mache…*  ● einige kleinere Fehler  ● einige Fehler, aber keine Missverständnisse  ● zahlreiche Fehler, die das Verständnis etwas erschweren.  ● zu viele Fehler für das erforderliche Sprachniveau. | 3  2  1  0 |
|  | *INSGESAMT: \_\_\_\_\_\_\_ / 30 PUNKTE*  ***DISKUSSIONSNOTE: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ PUNKTE: 4 = \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*** | |

\* Auch "Situationsadäquatheit".

\*\* Auch "Adressatenadäquatheit".

\*\*\* Vermeidbar bei korrekter und kompetenter Nutzung digitaler Hilfsmittel (Context Reverso, Deepl, etc.).

***ENDNOTE = PRÄSENTATIONSNOTE + DISKUSSIONSNOTE : 2 = \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

1. NB: Die folgenden Kriterien sind für Themen gedacht, die nicht nur das Verständnis eines Bereichs erfordern, sondern auch die Fähigkeit, diesen zu analysieren und zu interpretieren (oder erworbene Fähigkeiten auf neue Bereiche zu übertragen). Da Sie ausdrücklich berechtigt und aufgefordert sind, alle Ihnen zur Verfügung stehenden computergestützten Hilfsmittel (Context Reverso, Deepl, ChatGPT usw.) zu verwenden, werden Sie feststellen, dass im ersten Teil die Kriterien "Authentizität" und "Angemessenheit\*/\*\*" von grösster Bedeutung sind, während die Toleranz gegenüber lexikalischen und grammatikalischen Fehlern minimal ist. [↑](#footnote-ref-2)